



Bundesnetzagentur

Aġenzija Federali tan-Networks tal-
Elettriku, tal-Gass, tat-
Telekomunikazzjoni, tal-Posta u tal-
Ferrovviji

Abbozz

SSB SE 031

Speċifikazzjoni tal- interfaċċa għal sistemi tar- radjotelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu biss)

Edizzjoni: April 2025

Numru tan-notifika skont id-Direttiva (UE) 2015/1535:
xxxx/xxxx/DE

Innotifikata f'konformità mad-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Socjetà tal-Informatika (GU L 241, 17/9/2015, p. 1).

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa fiha 7 paġni.

Informazzjoni ta' kuntatt:

Aġenzija Federali tan-Networks tal-Elettriku, tal-Gass, tat-
Telekomunikazzjoni, tal-Posta u tal-Ferrovviji
Referat 421, Seidelstr. 49, D-13405 Berlin

Verzjoni: 17 ta' April
2025

Telefown:

Fax: +49 30 4374
1180

Email: ssb@bnetza.de

Internet: www.bundesnetzagentur.de

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu)	SSB SE 031	April 2025
----	--------------------------------	---	------------	------------

1 Ġenerali

Id-Direttiva 2014/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 (ĠU L 153,/62) dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri marbuta mat-tqegħid fis-suq ta' tagħmir tar-radju u li tħassar id-Direttiva 1999/5/KE ġiet trasposta fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja bl-Att dwar it-tqegħid għad-dispożizzjoni fis-suq tat-tagħmir tar-radju (Att dwar it-Tagħmir tar-Radju (Funkanlagen-gesetz – FuAG) tas-27 ta' Ġunju 2017 (Gazzetta tal-Liġi Federali (BGBl.)) I Nru 42 p. 1947), emendata l-aħħar bl-Artikolu 1 tal-Att tal-14 ta' Mejju 2024 (BGBl. I Nru 148).

Skont § 33(1) tal-FuAG, l-Aġenzija Federali tan-Networks għandha tipprovdi speċifikazzjonijiet speċifiċi u xierqa tal-interfaċċi tar-radju fir-rigward tat-tagħmir tar-radju li jiġi operat fuq baned ta' frekwenzi li l-kundizzjonijiet tal-użu tagħhom mhumiex armonizzati madwar il-Komunità kollha.

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa (SSB) tinkludi l-informazzjoni meħtieġa biex tippermetti lill-manifattur iwettaq it-testijiet rilevanti fir-rigward tar-rekwiżiti essenzjali applikabbli għat-tagħmir tar-radju rilevanti f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' § 4(2) tal-FuAG u, meta applikabbli, § 4(3).

Barra minn hekk, it-tagħmir tar-radju jrid ikun iddisinjat b'tali mod li jiġu osservati r-rekwiżiti bażiċi l-oħrajn skont § 4(1)(1) u (2) tal-FuAG.

Għall-ikkummissjonar u t-tħaddim tat-tagħmir tar-radju, id-dispożizzjonijiet dwar l-allokazzjoni tal-frekwenzi, b'mod partikolari dawk li jinsabu fil-Parti 6 tal-Att dwar it-Telekomunikazzjoni (TKG) tat-23 ta' Ġunju 2021 (BGBl. I Nru 35, p. 1858), emendat l-aħħar fl-14 ta' Mejju 2024 bl-Artikolu 35 tal-Att tas-6 ta' Mejju 2024 (BGBl. I Nru 149), jibqgħu mhux affettwati.

Barra minn hekk, ir-regolamenti marittimi għadhom iridu jiġu osservati fir-rigward tat-tagħmir tar-radju fuq il-bastimenti.

L-Aġenzija Federali tan-Networks għandha tordna d-dħul fis-seħħ tal-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċja fil-Gazzetta Uffiċjali tagħha u tippubblika r-referenza tagħha fiha; l-edizzjoni Ġermaniża biss kapaci tohloq obbligi.

2 Klawżola tas-Suq Uniku

Il-prodotti kummerċjalizzati legalment fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea jew fit-Turkija, jew li joriġinaw u jiġu kummerċjalizzati legalment fi Stat tal-EFTA li huwa parti kontraenti għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, jitqiesu kompatibbli ma' din il-miżura. L-applikazzjoni [ta' din il-miżura] hija soġġetta għar-Regolament (UE) 2019/515 tad-19 ta' Marzu 2019 dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' merkanzija kummerċjalizzati legalment fi Stat Membru ieħor mid-19 ta' April 2020.

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu)	SSB SE 031	April 2025
----	--------------------------------	---	------------	------------

3 Kamp ta' applikazzjoni

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa tiddeskrivi r-rekwiżiti bażiċi fir-rigward ta' § 4(2) tal-FuAG għal sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (fis-servizz tar-radju marittimu biss).

It-tagħmir tar-radju skont it-tifsira ta' din l-SSB għandu jintuża għall-iskop maħsub tiegħu u jithaddem f'konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur. Id-Direttiva 2014/53/UE tirrikjedi li l-manifatturi jipprovdu informazzjoni xierqa lill-utenti tat-tagħmir tar-radju biex ikunu jistgħu jhaddmu t-tagħmir tar-radju kif maħsub u f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-imsemmija Direttiva. Din l-informazzjoni għandha tinkludi wkoll istruzzjonijiet xierqa dwar it-tipi ta' kejbils u ta' antenni li għandhom jintużaw flimkien mat-tagħmir tar-radju.

Din l-ispeċifikazzjoni tal-interfaċċa tissostitwixxi SSB SE 027, l-edizzjoni Ġunju 2018, notifikata taħt Nru 2018/0500/D.

4 Dokumenti

Id-dokumenti ċitati li ġejjin huma meħtieġa għall-applikazzjoni ta' dan id-dokument. Għal referenzi datati, għandha tapplika biss l-edizzjoni b'referenza tad-dokument. Għal referenzi mhux datati, għandha tapplika l-aktar edizzjoni reċenti tad-dokument b'referenza (inkluża kwalunkwe emenda).

Għal preżunzjoni ta' konformità, jistgħu jintużaw biss il-verżjonijiet tal-Istandards Armonizzati Ewropej elenkati fil-lista attwali tal-Istandards Armonizzati skont id-Direttiva 2014/53/UE u ppubblikati mill-Kummissjoni Ewropea f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE.

- Il-pjan tal-frekwenzi skont l-Att dwar it-Telekomunikazzjonijiet (TKG) rigward l-allokazzjoni tal-firxa ta' frekwenzi minn 0 kHz sa 3000 GHz fost l-użi tal-frekwenzi u dwar l-ispeċifikazzjonijiet għal dawn l-użi ta' frekwenzi; Ippubblikati mill-Aġenzija Federali tan-Networks.
- L-Ordinanza tal-GASV dwar id-Determinazzjoni ta' Rekwiżiti Essenzjali Ulterjuri għat-Tagħmir u dwar id-Determinazzjoni tal-Ekwivalenzi tal-Interfaċċi Nazzjonali u l-Identifikaturi tal-Klassi tat-Tagħmir fil-Qasam tat-Tagħmir tar-Radju u t-Tagħmir Terminali ta' Telekomunikazzjoni (l-Ordinanza dwar ir-Rekwiżiti Bażiċi u l-Interfaċċi - GASV) tat-8 ta' Jannar 2002, (il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 1202/2002). p. 398 mill-11 ta' Jannar 2002, emendata l-aħħar bl-Artikolu 1 tal-Ordinanza tal-31 ta' Marzu 2014 (il-Gazzetta tal-Liġi Federali I p. 313)
- L-Ordni Amministrattiv 52/2023, L-allokazzjoni ġenerali tal-frekwenzi għall-applikazzjonijiet tar-radju mobbli għas-servizzi tar-radjutelefown marittimi u tal-passaġġi fuq l-ilma interni; il-Gazzetta Uffiċjali tal-Aġenzija Federali tan-Networks Nru 10 tal-24.05.2023
- Regolament tar-Radju¹ (VO Funk), Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (UIT), Ġinevra (Règlement des radiocommunications, Union internationale des télécommunications (UIT), Genève)
- ITU-R M.1174 Karatteristiċi tekniċi ta' tagħmir użat għal komunikazzjonijiet abbord il-bastimenti fil-baned bejn 450 u 470 MHz
- ITU-R SM.329 Emissjonijiet mhux mixtieqa fid-dominju spurju
- ITU-R SM.332 Selettività tar-riċevituri

¹ Ir-Regolamenti tar-Radju huma disponibbli bl-Għarbi, biċ-Ċiniż, bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol. Fil-każijiet kollha ta' tilwim jew ta' dubju, it-test Franċiż għandu jiehu preċedenza.

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu)	SSB SE 031	April 2025
----	--------------------------------	---	------------	------------

- ITU-R SM.1539
Varjazzjoni tal-konfini bejn id-dominji barra mill-banda u d-dominji spurji meħtieġa għall-applikazzjoni tar-Rakkomandazzjonijiet ITU-R SM.1541 u ITU-R SM.329
- ITU-R SM.1540
Emissjonijiet mhux mixtieqa fid-dominju barra l-banda li jaqgħu f'baned konnessi hdejn xulxin
- ITU-R SM.1541
Emissjonijiet mhux mixtieqa fid-dominju barra l-banda
- ETSI EN 300 720
Sistemi u tagħmir ta' komunikazzjoni abbord bastimenti li joperaw fuq Frekwenza Ultragħolja (UHF); **Standard Armonizzat** li jkopri r-rekwiżiti essenzjali tal-Artikolu 3.2 tad-Direttiva 2014/53/UE
- CEPT/ERC/REC 74-01
Unwanted Emissions in the Spurious Domain

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu)	SSB SE 031	April 2025
----	--------------------------------	---	------------	------------

5 Rekwiżiti tekniċi tal-interfaċċa

Dan l-SSB fih ir-rekwiżiti tal-interfaċċa teknika għas-sistemi tar-radjutelefonija tal-UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (fis-servizz tar-radju marittimu biss) fil-meded sekondarji ta' frekwenzi li ġejjin:

Tabella 1: Teknoloġija analoga 457,5125 MHz – 457,5875 MHz
467,5125 MHz – 467,5875 MHz

Tabella 2: Teknoloġija diġitali 457,5125 MHz – 457,5875 MHz
467,5125 MHz – 467,5875 MHz

Tabella 1: Teknoloġija analoga; 457,5125 MHz – 457,5875 MHz 467,5125 MHz – 467,5875 MHz				
	Nru	Parameter (Parametru)	Beschreibung (Deskrizzjoni)	Bemerkung (Kummenti)
Parti normattiva	1	Funkdienst (Servizz tar-Radjukomunikazzjoni)	SERVIZZ TA' RADJU MOBBLI	Regolamenti tar-Radju Nota 5.287 f'qiegħ il-paġna
	2	Verwendungszweck/Anwendung (Applikazzjoni)	Komunikazzjoni abbord bastimenti	
	3	Frequenzbereich (Banda ta' frekwenza)	457,5125 MHz – 457,5875 MHz 467,5125 MHz – 467,5875 MHz	
	4	Kanalbelegung (Direzzjonar)	25 kHz 12.5 kHz	± 2.3 kHz ± 1.15 kHz
	5	Modulation/belegte Bandbreite (Modulazzjoni/Wisa' tal-banda okkupata)	G3E	
	6	Richtung/Abstand (Direzzjoni/Separazzjoni)		
	7	Sendeleistung/Leistungsdichte (Potenza tat-trażmissjoni/Densità tal-potenza)	Qawwa radjanti massima: 2 W ERP	
	8	Kanalzugangs- und Belegungsvorschriften (Regoli dwar l-aċċess u l-okkupanza tal-kanali)		
	9	Genehmigungsverfahren (Regim ta' awtorizzazzjoni)	Allokazzjoni ġenerali	Nota 1
	10	Wesentliche Zusatzanforderungen (Rekwiżiti essenzjali addizzjonali)		
	11	Frequenzplanungsannahmen (Suppożizzjonijiet dwar l-ippjanar tal-frekwenza)		
Parti informattiva	12	Vorgesehene Änderungen (Bidliet ippjanati)		
	13	Referenzen (Referenzi)	ITU-R M.1174, ITU-R SM.329, ITU-R SM.332, ITU-R SM.1539, ITU-R SM.1540, ITU-R SM.1541, EN 300 720, CEPT/ERC/REC 74-01	
	14	Notifizierungsnummer (Numru ta' notifika)		
	15	Anmerkungen (Rimarki)		

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu)	SSB SE 031	April 2025
----	--------------------------------	---	------------	------------

Nota 1:

Sabiex ikunu jistgħu jintużaw il-frekwenzi, jeħtieg li tinħareġ Liċenzja tal-Istazzjon tal-Bastimenti minn qabel (assenjazzjoni ta' numri għas-servizz tar-radjutelefonija marittimu jew tal-passaġġi fuq l-ilma interni) mill-Aġenzija Federali tan-Networks (l-Ordni 52/2023).

MT	Speċifikazzjoni tal-interfaċċa	Sistemi tar-radjutelefonija UHF għal komunikazzjoni abbord bastimenti (servizz tar-radju marittimu)	SSB SE 031	April 2025
----	--------------------------------	---	------------	------------

Tabella 2: Teknoloġija diġitali; 457,5125 MHz – 457,5875 MHz
467,5125 MHz – 467,5875 MHz

	Nru	Parameter (Parametru)	Beschreibung (Deskrizzjoni)	Bemerkung (Kummenti)
Parti normattiva	1	Funkdienst (Servizz tar-Radjukomunikazzjoni)	SERVIZZ TA' RADJU MOBBLI	Regolamenti tar-Radju Nota 5.287 f'qiegħ il-paġna
	2	Verwendungszweck/Anwendung (Applikazzjoni)	Komunikazzjoni abbord bastimenti	
	3	Frequenzbereich (Banda ta' frekwenza)	457,5125 MHz – 457,5875 MHz 467,5125 MHz – 467,5875 MHz	
	4	Kanalbelegung (Direzzjonar)	12 kHz 6.25 kHz	± 1.25 kHz ± 0.625 kHz
	5	Modulation/belegte Bandbreite (Modulazzjoni/Wisa' tal-banda okkupata)	4FSK	
	6	Richtung/Abstand (Direzzjoni/Separazzjoni)		
	7	Sendeleistung/Leistungsdichte (Potenza tat-trażmissjoni/Densità tal-potenza)	Qawwa radjanti massima: 2 W ERP	
	8	Kanalzugangs- und Belegungsvorschriften (Regoli dwar l-aċċess u l-okkupanza tal-kanali)		
	9	Genehmigungsverfahren (Regim ta' awtorizzazzjoni)	Allokazzjoni generali	Nota 1
	10	Wesentliche Zusatzanforderungen (Rekwiżiti essenzjali addizzjonali)		
	11	Frequenzplanungsannahmen (Suppożizzjonijiet dwar l-ippjanar tal-frekwenza)		
Parti informattiva	12	Vorgesehene Änderungen (Bidliet ippjanati)		
	13	Referenzen (Referenzi)	ITU-R M.1174, ITU-R SM.329, ITU-R SM.332, ITU-R SM.1539, ITU-R SM.1540, ITU-R SM.1541, EN 300 720, CEPT/ERC/REC 74-01	
	14	Notifizierungsnummer (Numru ta' notifika)		
	15	Anmerkungen (Rimarki)		

Nota 1:

Sabiex ikunu jistgħu jintużaw il-frekwenzi, jehtieg li tinħareġ Liċenzja tal-Istazzjon tal-Bastimenti minn qabel (assenjazzjoni ta' numri għas-servizz tar-radjutelefonija marittimu jew tal-passaġġi fuq l-ilma interni) mill-Aġenzija Federali tan-Networks (id-Digriet 52/2023).